Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozkazał więc obłokom w górze I otworzył bramy niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On więc wydał rozkaz obłokom I otworzył bramy niebios. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choć rozkazał chmurom w górze i bramy nieba otworzył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choć był rozkazał obłokom z góry, i forty niebieskie otworzył. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazał obłokom z wierzchu, i otworzył furty niebieskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem z góry wydał rozkaz chmurom i bramy nieba otworzył, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozkazał więc obłokom w górze I otworzył bramy niebios. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem jednak z góry rozkazał obłokom i otworzył bramy niebios. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nakazał chmurom w górze i bramy nieba otworzył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rozkazał obłokom w górze, a otworzywszy podwoje niebios, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rozkazał obłokom z wysoka oraz otworzył bramy niebios. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nakazał chmurnym niebiosom w górze, i otworzył drzwi nieba. |